

# La Lettre du Comité Quéven-Koro

n° 22  
Juillet  
2007



bonnes  
vacances !



Bulletin trimestriel d'informations réalisé par l'association  
de jumelage-coopération avec le Mali

## Le mot de la Présidente

Bonjour,

L'eau, base de la vie, bien public, mondial et précieux, est à partager et à préserver. 1,1 milliard de personnes n'ont pas accès à l'eau potable et 2,6 milliards manquent d'installations sanitaires de base. Pour faire face à cette situation difficile, la Communauté Internationale s'est fixée comme objectif d'ici à 2015, de fournir chaque jour un approvisionnement en eau potable pour 260 000 personnes de plus et un accès à des services d'assainissement pour 370 000 personnes supplémentaires. Depuis 2005 et la loi **Oudin-Santini**, chaque collectivité ou syndicat intercommunal ayant la compétence Eau et Assainissement et les agences de l'eau peuvent consacrer jusqu'à 1% de leurs ressources pour financer des actions de coopération décentralisée dans ce domaine. A **Koro** aussi, la situation est très difficile et la pénurie d'eau persiste tous les ans, du mois d'avril jusqu'aux premières pluies. Le comité de gestion de l'eau est obligé d'organiser la distribution de l'eau aux bornes fontaines, entre la ville et les villages, pendant les différentes heures de la journée. Et comme l'écrit **Maliki** : " les femmes sont en première ligne quand l'eau manque, elles se lèvent à 3 heures et réveillent les enfants en âge de pousser les bidons d'eau dans les pousse-pousse à deux roues pour effectuer leur corvée." On le voit, c'est toute une population qui souffre de la faiblesse du système d'eau potable, encore plus dans les villages dépourvus d'adduction d'eau et qui n'ont d'ailleurs pas tous un puits... Depuis le début du jumelage **Quéven-Koro**, nous sommes sensibles à ce problème crucial, sans toutefois pouvoir aider à le résoudre, étant donné le coût des projets. Une opportunité semble poindre, espérons qu'elle puisse prochainement se concrétiser... Bonnes vacances à tous,  
Cordialement

Danielle Le Drogo

## C'est passé !

**Samedi 19 et dimanche 20 mai**, au Forum des Associations aux Arcs de Quéven, le Comité tenait un stand d'information et d'artisanat aux côtés d'autres acteurs de la vie associative quévennoise. Mais, en ce long week-end de l'**Ascension**, peu de visiteurs...

**Début juin**, à l'occasion de la venue d'une délégation allemande, des panneaux signalant les différents jumelages ont été inaugurés aux entrées de la commune. L'occasion pour **Quéven** d'afficher les liens qui l'unissent à **Dunmanway (Irlande)** depuis 1987, à **Koro (Mali)** depuis 2002, ainsi qu'à **Altenkundstadt et Weisman (Allemagne)** depuis 2006. Comme quoi, on baragouine bien plus que le français et le breton à **Quéven**...

**Dimanche 17 juin**, à Kergoff en Caudan, c'était le 12ème vide-grenier organisé par Tarzh an Deiz, Caudan-Sport, Diwan-Lorient, le Comité Quéven-Koro et l'Oiseau Club Lorientais. Avec près de 200 exposants, l'optimisme était de rigueur, mais la pluie battante a ruiné tous nos espoirs d'une belle recette...

**Mercredi 27 juin**, à la Ferme de Kerzec, a eu lieu le traditionnel pique-nique du Comité avant la trêve estivale, indoor cette année pour cause de fraîcheur... L'occasion de quelques moments de convivialité et, aussi, de visionner les images tournées à **Koro**, par les Korois, pour la réception des colis de la caravane **Morbihan-Sahel**...



à l'entrée de Quéven...

" Mieux vaut marcher sans savoir où aller que rester assis sans rien faire " proverbe touareg

## Brèves de Koro et du Mali (par Alain Duclos)

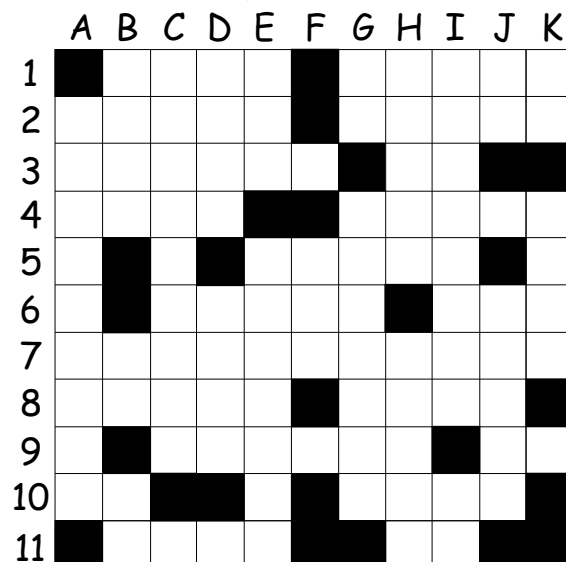
- Après un moment d'impatience légitime (voir Lettre n° 21), les réponses à nos interrogations sont enfin satisfaites !
- La batteuse tout d'abord... Financée début 2006 pour les femmes de **Koro**, elle ne fonctionnait pas car le fournisseur avait livré une machine destinée au riz, céréale non cultivée à **Koro**. Ça y est enfin ! le nouveau tamis permettant de décortiquer le mil a été commandé à **Bamako**, confectionné et normalement livré en juin. Nous espérons voir la batteuse à l'automne, en bon état de marche...
  - Pour la bibliothèque, ce sont 125 livres neufs de littérature africaine qui ont été achetés et mis sur les étagères : **Aimé Césaire, Léopold S. Senghor, Frantz Fanon, Maryse Condé** pour les plus connus chez nous, mais également les "grands" auteurs africains **Moussa Konaté, Sembène Ousmane, Diabaté, Diop...** le tout pour une valeur de 1 000 € !
  - Après réception des premières factures, nous avons versé le solde pour la construction de la salle de Conférences et de Formation ; aujourd'hui, elle est quasiment terminée (même si nous attendons toujours la subvention du **Ministère des Affaires Etrangères** allouée en... 2006 !) ; elle sera donc bien inaugurée à l'automne, avec la Bibliothèque, en présence d'une forte délégation québécoise (voir plus loin). Restera à y installer les panneaux photovoltaïques pour la production d'électricité, notre modeste contribution au développement durable...
  - Nous avons également reçu des photos et surtout une vidéo de la cérémonie de remise des dons faits par les **Québécois** et le **Comité Quéven-Koro** (500 kg de livres, de matériels informatique, médical et sportif...) et par l'**ADEIS** (un véhicule Trafic Renault), dans le cadre de l'opération **Caravane Morbihan-Sahel**. Discours, ouverture des colis, présentation du véhicule ont eu lieu le 1er février dernier, en présence des autorités et de la population koroïse, et se sont achevés par le rituel des chevaux, danses et musique. Un moment important dans la vie de notre jumelage. Merci à tous les **Québécois** qui s'y sont associés.
  - Moins bonnes sont les nouvelles concernant la saison des pluies, dont le retard inquiète les **Korois**. Le "mot de la Présidente" l'évoque : l'adduction d'eau qui alimente **Koro** et 4 villages avoisinants date de 1998. Depuis, **Koro** est passée de 8 000 à 12 000 habitants et la demande en eau potable a explosé : multiplication des bornes fontaines collectives, des branchements individuels (3 fois plus), création d'un **Institut de Formation des Maîtres** avec internat... Depuis 2004, la pénurie est récurrente d'avril aux premières pluies d'été. Les besoins sont criants : réalisation d'un nouveau pompage de 30 m<sup>3</sup>/h, réalisation de puits à grands diamètres dans les villages, surcreusement des puits existants... Les budgets dépassent, hélas, nos modestes capacités financières et nécessitent d'autres partenaires. Souhaitons que les nouvelles lois **Oudin-Santini** ne restent pas lettre morte et nous donnent les moyens d'agir pour soulager nos jumeaux.
  - Les élections présidentielles ont également eu lieu au **Mali** les 29 avril et 13 mai derniers. La faible participation de 2002 a été confirmée : 36 % des maliens sont allés voter (près de 50 % dans la région de **Mopti**). Grande figure du pays, reconnu pour avoir renversé le dictateur **Moussa Traoré** en 1991 et conduit la transition avant les premières élections libres, le président sortant - **Amadou Toumani Touré, ATT** pour les **Maliens** - a été réélu avec 71 % des voix, soutenu par... une quarantaine de partis ! Les élections législatives du 1er et 22 juillet risquent d'être plus serrées entre les deux grandes coalitions en présence. Difficile de s'y retrouver pour un **Québécois** moyen... quatre listes sont en présence dans la circonscription électorale de **Koro** !

## Mots croisés africains...

- Horizontalement** : 1. Lettres de qualification. Jumeau dogon de base... - 2. Promise du paradis musulman. Caractère de nombreux villages africains. - 3. Quitte le Mali pour la France. Bougé. - 4. Mauritanienne en face d'une voisine de jumeaux de nos voisins. Manque un peu de chance... - 5. Morceau de noyau... - 6. Polie mais renversée. En un sens, trait de lumière. - 7. Petit pays voisin au sud de nos jumeaux (deux mots). - 8. Quasiment allongé... Pièces de keffieh. - 9. Renversé en forme de roue... Pronom. - 10. Terrain Naturel. Jumelle de voisins. - 11. Equivalent dogon d'Allah. Relu.

- Verticalement** : A. Voisine avec jumeaux maliens. - B. Ville africaine d'accords Nord-Sud. Absorbé et renversé ! Mot d'enfant. - C. Autre voisine avec jumeaux maliens. - D. Préfixe de champ inversé. Inconnu pour le chauffage en Afrique de l'Ouest et renversé. - E. Massif d'un pays voisin de nos jumeaux. Une célèbre Traoré... - F. Malin, un peu. - G. Nickel. Cousin africain du xylophone. - H. Père ottoman. Réaliseras. - I. Autre jumelle de voisins. Existe après l'hivernage. - J. Lettres du Mali. Célèbre dynastie sonraï. - K. Cœur d'oeuf. Jumelle, la nôtre...

(solutions en page 4)



## Séjour au Mali en octobre-novembre 2007

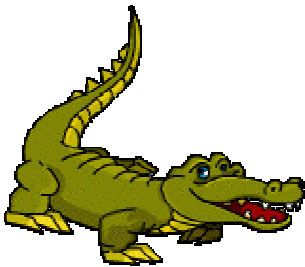
Vous vouliez vous rendre au Mali ? Trop tard pour cette année... C'est un groupe conséquent qui se rend à Koro durant les vacances de la Toussaint : 11 personnes en tout, une délégation de la mairie (le maire Jean-Yves Laurent et l'adjointe chargé des jumelages Claudine Mahéo) et 9 membres du Comité (Annie et Guy Frogin, Pascale Le Boënnec, Gine Le Goc, Renée Le Maréchal, Alain Duclos, Laurent Toudret, Michel Peres et Alain Prébois). Deux objectifs :

- 1 - à Koro, effectuer le " contrôle des tâches " avec, en point d'orgue cette année, l'inauguration officielle de la bibliothèque et de la salle de conférences, éléments phares du projet de complexe culturel ; assurer également le suivi des réalisations passées, la préparation du(es) projet(s) 2008 ; rencontrer les partenaires locaux au cours de réunions de travail (membres du Comité de Jumelage, élus, associations...) et les habitants, aller dans les villages...
- 2 - autour de Koro, découvrir les autres facettes de cette Afrique de l'Ouest... Un saut de puce dans la falaise dogon, incontournable, est prévu pour les néophytes mais, notre point d'entrée et de sortie étant Ouagadougou, nous mettrons probablement cap au sud pour aller visiter le pays gourounsi, à la frontière du Ghana, une autre ethnie singulière... Les préparatifs sont bien amorcés, les billets d'avion étant déjà pris.

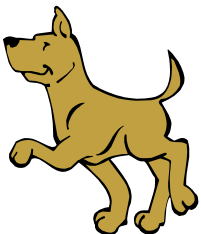
Si vous voulez-vous rendre à Koro et au Mali, il faudra attendre l'année 2008 et compter un budget d'environ 1 200 € pour 15 jours car, faut-il le rappeler, chaque participant assume le financement de son voyage.

## Petit conte de la falaise...

### Le crocodile



### et le chien



Jadis, le crocodile et le chien étaient bons amis. Ils se fréquentaient et se donnaient des conseils. Un jour, le chien invita son ami le crocodile à partager un bon repas à l'occasion de son dix-septième anniversaire. Le crocodile, très content, accepta l'invitation. Arrivé dans la famille de son ami, la chienne lui présenta un plat qu'il adorait. Mais, avant de manger, le chien lui dit ceci :

- Pour manger ce bon plat, il faut que l'invité d'honneur s'assoie.

Hélas, le crocodile ne pouvait s'asseoir. Du matin au soir, il essaya, mais en vain. C'est ainsi qu'il rentra chez lui, laissant le chien et la chienne manger seuls le plat.

Le crocodile, à son tour, prépara un bon plat lors de son anniversaire et invita son ami intime le chien. Celui-ci arriva dès l'aube, accompagné de sa femme. Le mets semblait si délicieux que les invités ne pouvaient tenir en place. Le crocodile fixa, de bonne guerre, sa règle :

- Pour manger un plat d'anniversaire, il faut avoir le nez sec.

Malheureusement, comme chacun sait, le chien a toujours le nez mouillé. Aussi, quand le soleil commença à darder ses chauds rayons, le chien et la chienne sortirent y exposer leur museau. Mais en vain. Le soir venu, leur nez n'était toujours pas sec. Aussi, le crocodile mangea seul son délicieux plat et le chien repartit furieux tout en maugréant :

- Crocodile ! Gare à toi si je te trouve hors de l'eau !

Quant au crocodile, il répondit à son tour :

- Chien ! Gare à toi si je te trouve en train de rôder autour de mes mares !

**Moralité :** " Ne faites pas à autrui ce que vous ne voudriez pas que l'on vous fasse. "

(tiré de " Parole d'ancêtre dogon " de Patrick Kersalé et Zakari Saye aux éditions Anako)

## Résultats des Tamani 2006

Le Tamani d'Or 2006 revient à Salif Keïta, qui remporte également le trophée du meilleur artiste masculin du Mali. Un Tamani d'Hommage a été attribué aux disparus Ali Farka Touré et Douk Saga (l'inventeur du " coupé-décalé "). Le Camerounais Sam Fan Thomas a obtenu un Tamani d'Honneur pour l'ensemble de sa carrière.

- Tamani d'Or meilleur artiste de l'année : Salif Keïta

- meilleure artiste féminine : Ramata Diakité

- meilleur artiste masculin : Salif Keïta

- révélation de l'année : Abel Bayo

- meilleur clip de l'année : " N'fa Ka Komon " de Doussou Bagayogo

- meilleur groupe de rap malien : Tata Pound

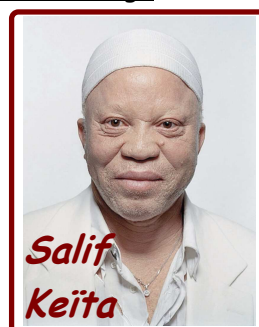
- meilleure musique traditionnelle : Soumba Togola

- meilleur animateur radio : Mandé Massa avec " Massakènè " sur radio Liberté

- meilleure émission culturelle TV : " Rites et traditions d'Afrique " de Magma Gabriel Konaté sur Africâble

- Tamani d'Honneur : Zoumana Téréta, Sam Fan Thomas

- Tamani d'Hommage : Ali Farka Touré, Douk Saga



Salif  
Keïta



Ramata  
Diakité

## Carré culturel...mandingue de l'été !

**Une exposition :** en 2002 lors de la mise en place du jumelage avec Koro, par pure coïncidence, l'Abbaye de Daoulas organisait une fabuleuse exposition intitulée " les mondes Dogon "... l'occasion, pour nombre d'entre nous, de découvrir - par procuration - le quotidien, le paysage et l'univers de nos jumeaux. Cette année encore, le centre culturel de l'abbaye crée l'événement avec " Primitifs ? ", exposition mettant en présence, voire en correspondance, des œuvres du monde entier relevant des arts dits " sauvages, premiers ou primitifs " avec celles de créateurs d'Occident. Statues, masques et peintures se " répondent " d'un continent à l'autre, d'un rêve à l'autre, sur les thèmes majeurs de la vie... et l'on finit par s'apercevoir que le plus primitif n'est pas forcément celui qu'on croit ! Près de 300 objets prêtés par des musées prestigieux (Tervuren, Barbier-Mueller, Le Louvre, Quai Branly, Bordeaux, Morlaix, Plougastel, Quimper...) et des collectionneurs, avec des œuvres exceptionnelles signées Gauguin, Picasso, Masson, ou ayant appartenu à Breton, de Wlaminck, Malraux et Senghor. A voir également dans le jardin de l'abbaye, les savoureuses sculptures de Jean-Jacques Petton et au musée de la Meunerie l'exposition de " souwères ", œuvres d'artistes plasticiens africains, sous-verristes et peintres.

" Primitifs ? " à l'Abbaye de Daoulas - jusqu'au 18 novembre - 3 €/6 €

**Un festival :** pour ceux qui descendent en vacances dans le sud, l'association Afrikabidon et Point-Afrique Voyages organisent la 1ère édition des rencontres Afrikabidon, du 19 juillet au 12 août 2007, à Bidon en Ardèche. Bidon ou Bidou en occitan signifie " point d'eau " ou oasis ; c'est l'espoir du nomade au Sahara, c'est le lieu de rencontre des caravanes... C'est le lieu où vous êtes invités cet été pour échanger avec artisans et artistes, mais aussi guides venus d'Afrique de l'Ouest. Démonstrations de techniques artisanales, gastronomie africaine, musique et contes, projection de films, exposition de photos... Citons, entre autres participants, les conférenciers Pierre Rabhi, Sylvie Brunel, Abdoulaye Konaté, Hubert Reeves, Jean-Marc Durou, Gabriel Cohn-Bendit ou Jean-François Kahn et les artistes Watcha Clan, Désert Rebel, Safy Band, Lura, Gangbé Brass Band, Ismaël Lo, Daby Touré et Tiken Jah Fakoly... Pour plus d'informations, consultez le site [www.afrikabidon.com](http://www.afrikabidon.com)

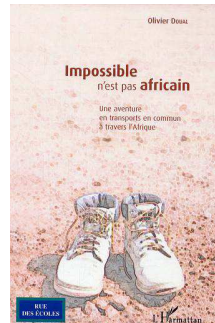
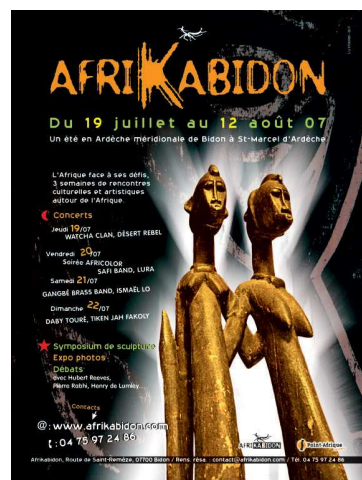
" Afrikabidon " du 19 juillet au 12 août 2007 à Bidon en Ardèche

**Un livre :** l'aventure de deux routards qui traversent l'Afrique d'ouest en est. Leur périple se déroule sur 12 000 kilomètres entre l'Océan Atlantique et l'Océan Indien, en passant par le Sénégal, le Mali, le Niger, le Nigeria, le Cameroun, le Centrafrique, le Zaïre, l'Ouganda et le Kenya. Les deux voyageurs ont la volonté d'emprunter les moyens de transport les plus simples mis à disposition de la population africaine. Leur parcours les emmène à travers des zones extrêmement diverses, certaines touristiques, d'autres isolées, voire hors de portée... De cette immersion totale au sein de la vie africaine, en résultent des rencontres émouvantes et des situations étonnantes, à la (dé)mesure de l'Afrique... La morale : gagner son temps en le perdant et être solidaire...

" Impossible n'est pas africain " d'Olivier Doual - L'Harmattan - 252 pages - 17 €

**Un disque :** une autre immersion au sein de la vie africaine... Le disque s'ouvre sur le chant de grillons et les cris du coq : le voyage peut commencer avec cette virée sonore de Martin Tucker enregistrée en 1998 dans les villages de brousse du Mali. Au milieu des clameurs de rues, des blues africains, des flûtes fulani, des guimbris, des sons mobiles et des chants dogons s'élève la voix splendide de Jalimusa Amanita Diabaté (de la famille Diabaté). Entre documentaire sonore, journal de voyage et document de collectage, séduisant et aventureux...

" Bush Taxi Mali : Field Recordings from Mali " - Label Orkhestra - 19 €



## Solution des mots croisés africains

Horizontalement : 1. LQOA, Normo - 2. Hourli, Isolé - 3. Emigre, Mu - 4. Néma, Barak(a) - 5. Amand(e) - 6. Émil (Limée), Iar (Rai) - 7. Burkina Faso - 8. Oblon(g), FEHK - 9. Ecaton (Rotacé), IL - 10. TN, Nara - 11. Amma, Su (L'imée), A. Hennebont - B. Lomé, Ub (Bu), Na - C. Quimperlé - D. Orga (Agro), Ekoc (Coke) - E. Air, Aminata - F. WIN, - G. Ni, Balafon - H. Osman, Feras - I. Mouridah, Ru - J. ML, Askia - K. OE, Koro.

Verticalement : A. Hennebont - B. Lomé, Ub (Bu), Na - C. Quimperlé - D. Orga (Agro), Ekoc (Coke) - E. Air, Aminata - F. WIN, - G. Ni, Balafon - H. Osman, Feras - I. Mouridah, Ru - J. ML, Askia - K. OE, Koro.

Bonnes vacances à toutes et à tous et rendez-vous à la rentrée...

Contacts : Alain Duclos 02.97.05.27.83 / [alain.duclos@free.fr](mailto:alain.duclos@free.fr)

Alain Prébois 02.97.05.39.55 / [alain.prebois@wanadoo.fr](mailto:alain.prebois@wanadoo.fr)